

Jdg

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אָמּוֹ mama-yake H0517	אָחִי ndugu-za H0251	אֶל- kwa- H0413	שֶׁכֶּמֶה Shekemu H7927	יִרְבֵּעַל Yerub-Baali H3378	בֶּן- mwana-wa- H0413	אֲבִימֶלֶךְ Abimeleki H0040	וְנִלְאָה na-akaenda H3212	1
אָמּוֹ mama-yake H0517	אָבִי baba-wa H0001	בֵּית- nyumba-ya- H0413	מִשְׁפַּחַת ukoo-wa H4940	כָּל- ukoo-wote-wa H3605	וְאֶל- na-kwa- H0413	אֲלֵיהֶם wao H0413	וַיְדַבֵּר na-akawaambia H1696	

לְאִמָּר:
kusema
[H0559](#)

Siku moja Abimeleki mwana wa Yerub-Baali akaenda kwa ndugu ya mama yake huko Shekemu na kuwaambia yeye na ukoo wote wa mama yake,

לְכֶם kwenu H1167	טוֹב ni-bora H1167	מֵה- nini- H4100	שֶׁכֶּם Shekemu H7927	בְּעַלְי watu-wa H1167	כָּל- watu-wote-wa H3605	בְּאֶזְנֵי masikioni-mwa H0241	נָא tafadhali H4994	דְּבָרוֹ semeni- H1696	2
מִשָּׁל kutawala H4910	אִם- au- H4910	יִרְבֵּעַל Yerub-Baali H3378	בְּנֵי wana-wa H3378	כָּל- wote-wa H3605	אִישׁ watu H0376	שְׂבָעִים sabini H7657	בְּכֶם juu-yenu H4910	הַמִּשָּׁל kuwatawala H4910	
אֲנִי: mimi H0589	וּבְשָׂרְכֶם na-nyama-yenu H1320	עֲצָמְכֶם mfupa-wenu H6106	כִּי- kwamba- H6106	וּזְכַרְתֶּם na-mkumbuke H2142	אֶחָד mmoja H0259	אִישׁ mtu H0376	בְּכֶם juu-yenu H0376		

“Waulizeni watu wote wa Shekemu, ‘Lipi lililo bora kwenu: Kutawaliwa na wana wote sabini wa Yerub-Baali, au mtu mmoja peke yake?’ Kumbukeni kwamba, mimi ni mfupa wenu nyama yenu hasa.”

בְּעַלְי watu-wa H1167	כָּל- watu-wote-wa H3605	בְּאֶזְנֵי masikioni-mwa H0241	עֲלֵיו kwa-ajili-yake H0241	אָמּוֹ mama-yake H0517	אָחִי- ndugu-za- H0251	וַיְדַבֵּר na-wakasema H1696	3		
אֲבִימֶלֶךְ Abimeleki H0040	אַחֲרָי baada-ya H0040	לְכֶם mioyo-yao H0040	וַיֵּט na-zikaelekea H5186	הָאֵלֶּה haya H0428	הַדְּבָרִים maneno H1697	כָּל- maneno-yote H3605	אֵת - H0853	שֶׁכֶּם Shekemu H7927	
				הוּא: yeye H1931	אָחִינוּ ndugu-yetu H0251	אָמְרוּ walisema H0559	כִּי kwa-kuwa H0559		

Ndugu za mama yake walipowaeleza watu wote wa Shekemu, wakaelekea kumkubali Abimeleki, kwa kuwa walisema, “Yeye ni ndugu yetu.”

בָּהֶם kwa-hizo H1170	וַיִּשְׁכַּר na-akaajiri H1170	בְּרִית־בְּעַל Baal-Berithi H1170	מִבֵּית kutoka-nyumba-ya H1170	כֶּסֶף fedha H3701	שְׂבָעִים sabini H7657	לוֹ yeye H5414	וַיִּתְּנוּ- na-wakampa- H5414	4
	אֲחֵרָיו: yeye H3212	וַיִּלְכוּ na-wakamfuata H3212	וּפְחֹזִים na-wasio-na-aibu H6348	רִיקוֹם wasiofaa H7386	אֲנָשִׁים watu H0376	אֲבִימֶלֶךְ Abimeleki H0040		

Wakampa shekeli sabini za fedha kutoka hekalu la Baal-Berithi, naye Abimeleki akaitumia kuajiri watu ovyo wasiojali, wakawa ndio wafuasi wake.

5 וַיָּבֵא בֵּית-אָבִיו עִפְרָתָה וַיְהִי־נָא אֶת-אָחִיו בְּנֵי-nyumba-ya-na-akaingia baba-yake Ofra na-akawaua - ndugu-zake wana-wa- [H0935](#) [H0001](#) [H6084](#) [H2026](#) [H0853](#) [H0251](#)

וַיִּרְבֵּעַ יְרֻבְעָל שָׁבָעִים אִישׁ עַל-אָבִן אַחַת וַיִּוָּתֵר וַיֹּתֵם בֶּן-יְרֻבְעָל mdogo kwa-kuwa alijificha : נחבא: § [H2244](#) [H3378](#) [H7657](#) [H0376](#) [H0068](#) [H0259](#) [H3498](#) [H3147](#) [H3378](#) [H0436](#)

Akaenda nyumbani kwa baba yake huko Ofra, na juu ya jiwe moja wakawaua ndugu zake sabini, ambao ni wana wa Yerub-Baali. Lakini Yothamu, mwana mdogo wa wote wa Yerub-Baali, akaokoka kwa kujificha.

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שֶׁכֶּמֶ וְכָל-בֵּית מִלּוֹ נַאֲסָפוּ na-wakakusanyika watu-wote-wa watu-wa Shekemu na-wote-wa- nyumba-ya Milo [H0622](#) [H3605](#) [H1167](#) [H7927](#) [H3605](#) [H4407](#)

וַיִּלְכְּדוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-אֲבִימֶלֶךְ לְמַלְכָּה עַם-מְּלֹנִי na-wakaenda na-wakamfanya-mfalme - Abimeleki kuwa-mfalme karibu-na- mwaloni-wa [H3212](#) [H0853](#) [H0040](#) [H4428](#) [H0436](#)

מִצָּב אֲשֶׁר מְּשָׁכֶם: ulio katika-Shekemu nguzo [H5324](#) [H7927](#)

Ndipo watu wote wa Shekemu na Beth-Milo wakakusanyika pamoja chini ya mti mkubwa wa mwaloni penye nguzo iliyoko Shekemu wakamvika Abimeleki taji kuwa mfalme.

7 וַיִּגְדְּרוּ לְיוֹתָם וַיִּלְכְּדוּ וַיַּעֲמֵד וַיִּבְרָא הָר-גְּרִזִּים na-wakamwambia Yothamu na-akaenda na-akasmama juu-ya Mlima- Gerizimu [H5046](#) [H3147](#) [H3212](#) [H5975](#) [H2022](#) [H1630](#)

וַיֵּשֶׂא וַיִּקְרָא קוֹלוֹ וַיִּשְׁמַע וַיֹּאמֶר לְהֵם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלַי na-akainua na-akapiga-kelele na-akasema kwao nisikilizeni mimi watu-wa [H5375](#) [H7121](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1167](#)

שֶׁכֶּם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים: Shekemu na-awasikilize ninyi Mungu [H7927](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0430](#)

Yothamu alipoambiwa hayo, akapanda juu ya kilele cha mlima Gerizimu, akawapazia sauti yake akawaambia, "Nisikilizeni enyi watu wa Shekemu, ili Mungu naye apate kuwasikiliza ninyi.

8 הָלֹךְ הַלְכוּ הָעֵצִים לְמִשְׁחָה לְמַלְכָּה וַיֹּאמְרוּ לְזֵיתִי na-akawambia wao mzeituni je-niache mafuta-yangu na-wakasema kwenda kwenda miti walienda kumpaka-mafuta [H1980](#) [H1980](#) [H6086](#) [H4886](#) [H4428](#) [H0559](#) [H2132](#)

מְּלֹכָהּ (מְּלֹכָהּ) עֵלֵינוּ: [tutawale] [tutawale] juu-yetu [H1980](#)

Siku moja miti ilitoka ili kwenda kujitawazia mfalme. Ikaambia mzeituni, 'Wewe uwe mfalme wetu.'

9 וַיֹּאמֶר לְהֵם הַזֵּיתִי הַחֲדַלְתִּי אֶת-דִּשְׁנֵי אֲשֶׁר-בִּי na-ukawaambia wao mzeituni je-niache mafuta-yangu ambayo- kwayo [H0559](#) [H2132](#) [H2308](#) [H0853](#) [H1880](#)

וַיִּכְבְּדוּ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וַהֲלַכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים: wanaheshimiwa Mungu na-wanadamu na-niende kuyumba juu-ya- miti [H3513](#) [H0430](#) [H0376](#) [H1980](#) [H5128](#) [H6086](#)

“Lakini mzeituni ukajibu, ‘Je, niache kutoa mafuta yangu ambayo kwake miungu na wanadamu huheshimiwa, ili nikawe juu ya miti?’

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לְהֵאָנָה	לְכִי-	אַתָּה	מִלְכִי	עָלֵינוּ:	10
na-ikasema	miti	kwa-mtini	njoo-	wewe	tutawale	juu-yetu	
	H6086	H8384	H3212				

“Kisha miti ikauambia mtini, ‘Njoo na uwe mfalme wetu!’

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַתְּאֵנָה	הַחֲדַלְתִּי	אֶת-	מִתְקִי	וְאֵת-	תְּנוּבָתִי	הַטּוֹבָה	11
na-ukawaambia	wao	mtini	je-niache	-	utamu-wangu	na-	matunda-yangu	mazuri	
	H0559	H8384	H2308	H0853	H4987	H0853	H8570		
וַתֵּלֶכְתִּי	לְנוֹעַ	עַל-	הָעֵצִים:	מִתִּי					
na-niende	kuyumba	juu-ya-	miti						
	H5128		H6086						

“Lakini mtini ukajibu, ‘Je, niache kutoa matunda yangu mazuri na matamu, ili niende nikawe juu ya miti?’

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לְנֶפֶן	לְכִי-	אַתָּה	[מִלּוּכִי]	(מִלְכִי)	עָלֵינוּ:	12
na-ikasema	miti	kwa-mzabibu	njoo-	wewe	[tutawale]	(tutawale)	juu-yetu	
	H6086	H1612	H3212					

“Ndipo miti ikauambia mzabibu, ‘Njoo na uwe mfalme wetu.’

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַנֶּפֶן	הַחֲדַלְתִּי	אֶת-	דִּיבַי	תִּירוּשֵׁי	הַמְשַׁחַח	אֱלֹהִים	13
na-ukawaambia	wao	mzabibu	je-niache	-	divai-yangu	divai-yangu	inayofurahisha	Mungu	
	H0559	H1612	H2308	H0853	H8492	H8492	H8055	H0430	
וַאֲנִישִׁים	וַתֵּלֶכְתִּי	לְנוֹעַ	עַל-	הָעֵצִים:	מִתִּי				
na-wanadamu	na-niende	kuyumba	juu-ya-	miti					
	H1980	H5128	H6086						

“Lakini mzabibu ukajibu, ‘Je, niache kutoa divai yangu inayofurahisha miungu na wanadamu ili nikawe juu ya miti?’

וַיֹּאמְרוּ	כָּל-	הָעֵצִים	אֶל-	הָאֶטָר	לָךְ	אַתָּה	מִלְכִי-	עָלֵינוּ:	14
na-ikasema	miti-yote	miti	kwa-	kichaka-cha-miiba	njoo	wewe	tutawale-	juu-yetu	
	H3605	H6086	H0413	H0329	H3212				

“Mwishoni miti yote ikauambia mti wa miiba, ‘Njoo na uwe mfalme wetu.’

וַיֹּאמֶר	הָאֶטָר	אֶל-	הָעֵצִים	אִם	בְּאֵמֶת	אַתֶּם	מִשְׁחִים	15
na-ukasema	kichaka-cha-miiba	kwa-	miti	ikiwa	kwa-kweli	ninyi	mnanipaka-mafuta	
	H0559	H0413	H6086		H0571		H4886	
אֲתִי	לְמִלְכָךְ	עָלֵיכֶם	בְּאוֹ	חֲסוּ	בְּצִלִי	וְאִם-	אֵין	
mimi	kuwa-mfalme	juu-yenu	njoo	jikingeni	katika-kivuli-changu	na-kama-si-	la	
	H4428		H0935	H2620	H6738		H0369	
תֵּצֵא	אֶשׁ	מִן-	הָאֶטָר	וְתֹאכַל	אֶת-	אַרְזִי	הַלְבָּנוֹן:	
utatoka	moto	kutoka-	kichaka-cha-miiba	na-utaila	-	mierezi-ya	Lebanoni	
	H0784		H0329	H0398	H0853	H0730	H3844	

“Nao mti wa miiba ukajibu, ‘Kama kweli mnataka niwe mfalme wenu, basi njoo mpate kupumzika chini ya kivuli changu. Lakini kama sivyo, moto na utoke kwenye mti wa miiba ukateketeze mierezi ya Lebanoni!’

16 וְעִתָּהּ אִם- בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וְתִמְלִיכוֹ אֶת- אַבִּימֶלֶךְ
 Abimeleki - na-mkamfanya-mfalme mmefanya na-uaminifu kwa-kweli ikiwa- na-sasa
[H0040](#) [H0853](#) [H8549](#) [H0571](#) [H6258](#)

וְאִם- טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם- יְרֻב-בְּאִלִּי וְעִם- בֵּיתוֹ na-ikiwa- nyumba-yake na-kwa- Yerub-Baali kwa- mmefanya wema na-ikiwa-
[H3378](#)

כְּנֻמּוֹל לֹ: עֲשִׂיתֶם יָדָיו קְנֻמּוֹל
 kwake mmefanya mikono-yake kulingana-na-stahili-ya
[H3027](#) [H1576](#)

“Basi ikiwa mmetenda kwa uaminifu na heshima kumfanya Abimeleki kuwa mfalme, na kama mmetendea vyema Yerub-Baali na jamaa yake kama ilivyostahili:

17 מְנַגֵּד נַפְשׁוֹ אֶת- וַיִּשְׁלֹף עֲלֵיכֶם אָבִי נֶלְחַם וְאֶשֶׁר-
 mbele maisha-yake - na-akatupa kwa-ajili-yenu baba-yangu alipigana ambaye-
[H5048](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7993](#) [H0001](#)

וַיִּצֵל אֶתְכֶם מִדִּי מִדִּי: מִדִּי
 na-akawaokoa ninyi kutoka-mikononi-mwa Midiani
[H0853](#) [H5337](#) [H4080](#) [H3027](#)

kwa kuwa baba yangu aliwapigania ninyi na kuhatarisha nafsi yake na kuwaokoa ninyi kutoka mikononi mwa Wamidiani

18 וְאֵתָם קְמָתָם עַל- בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגֵנִי אֶת-
 na-ninyi mmeinuka dhidi-ya- nyumba-ya baba-yangu leo na-mkawaua
[H0853](#) [H2026](#) [H3117](#) [H0001](#)

בְּנֵיוֹ שְׂבָעִים אִישׁ עַל- אֶבְרָתַת אֶבְרָתַת אֶת- אַבִּימֶלֶךְ
 wana-wake sabini watu juu-ya- moja jiwe juu-ya- na-mkamfanya-mfalme Abimeleki
[H0376](#) [H7657](#) [H0259](#) [H0068](#) [H0040](#) [H0853](#)

בֶּן- אֶמְתּוֹ עַל- בְּעֻלִּי שְׂכָם כִּי אַחִיכֶם הוּא:
 mwana-wa- kijakazi-wake juu-ya- watu-wa Shekemu kwa-sababu ndugu-yenu yeye
[H0519](#) [H1167](#) [H7927](#) [H0251](#) [H1931](#)

(lakini leo mmeasi dhidi ya jamaa ya baba yangu, na kuwaua wanawe sabini juu ya jiwe moja, nanyi mkamfanya Abimeleki mwana wa mwanamke mtumwa kuwa mfalme juu ya Shekemu, kwa kuwa yeye ni ndugu yenu),

19 וְאִם- בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִם- יְרֻבְעֵל וְעִם- בֵּיתוֹ
 na-ikiwa- kwa-kweli na-uaminifu kwa- mmefanya Yerub-Baali na-kwa- nyumba-yake
[H8549](#) [H0571](#) [H3378](#)

הַיּוֹם הַזֶּה שְׂמַחוּ בְּאֶבְרָתַת וְיִשְׂמַח גַּם- הוּא כְּכֶם:
 hii siku furahini kwa-Abimeleki pia- yeye kwa-sababu-yenu
[H8055](#) [H2088](#) [H3117](#) [H0040](#) [H1571](#) [H1931](#)

nanyi kama basi mmetendea Yerub-Baali na jamaa yake kwa heshima na uaminifu, basi Abimeleki na awe furaha yenu, nanyi mwe furaha yake pia!

20
 וְאִם־ אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־ בְּעַלְי
 na-kama-si- la utatoka moto kutoka-kwa-Abimeleki na-utawala watu-wa
[H0369](#) [H3318](#) [H0784](#) [H0040](#) [H0398](#) [H0853](#) [H1167](#)

שְׁכֶם וְאֶת־ בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעַלְי שְׁכֶם
 Shekemu na-nyumba-ya Milo na-utawala kutoka-kwa-watu-wa Shekemu
[H0853](#) [H7927](#) [H4407](#) [H3318](#) [H0784](#) [H1167](#) [H7927](#)

וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ :
 na-kutoka-nyumba-ya Milo na-utamla Abimeleki
[H4407](#) [H0398](#) [H0853](#) [H0040](#)

Lakini kama sivyo, moto na utoke kwa Abimeleki na uwateketeze, ninyi watu wa Shekemu na Beth-Milo, nao moto utoke kwenu, watu wa Shekemu na Beth-Milo umteketeze Abimeleki!"

21
 וַיִּנָּס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶץ וַיֵּשֶׁב הֻכּוֹ מִפְּנֵי
 na-akakimbia Yothamu na-akatoroka na-akaenda Beera na-akakaa huko kwa-sababu-ya
[H5127](#) [H3147](#) [H1272](#) [H0876](#) [H3212](#) [H8033](#) [H3427](#) [H6440](#)

אֲבִימֶלֶךְ אָחִיו : פ
 Abimeleki ndugu-yake
[H0040](#) [H0251](#)

Ndipo Yothamu akakimbia, akatoroka akaenda Beeri, akaishi huko, kwa sababu alimwogopa ndugu yake Abimeleki.

22
 וַיֵּשֶׁר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים :
 na-akatawala Abimeleki juu-ya-Israeli miaka mitatu
[H7786](#) [H0040](#) [H3478](#) [H7969](#) [H8141](#)

Baada ya Abimeleki kutawala Israeli kwa muda wa miaka mitatu,

23
 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בְּעַלְי שְׁכֶם
 na-akatuma Mungu roho mbaya kati-ya Abimeleki na-kati-ya watu-wa Shekemu
[H7971](#) [H0430](#) [H7307](#) [H0996](#) [H0040](#) [H0996](#) [H1167](#) [H7927](#)

וַיִּבְגְּדוּ בְּעַלְי־ שְׁכֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ :
 na-wakamsaliti watu-wa-Shekemu Abimeleki
[H0898](#) [H1167](#) [H7927](#) [H0040](#)

Mungu akaruhusu roho mbaya kati ya Abimeleki na watu wa Shekemu, nao watu wa Shekemu wakamtendea Abimeleki kwa hila.

24
 לָבוֹא חָמָס שְׁבַעִים בְּנֵי־יִרְבֵּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ
 kuleta ukatili wa-sabini wana-wa-Yerub-Baali na-damu-yao kuweka juu-ya-Abimeleki
[H0935](#) [H2555](#) [H7657](#) [H3378](#) [H1818](#) [H0040](#)

אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרְגוּ אוֹתָם וְעַל־בְּעַלְי שְׁכֶם אֲשֶׁר־חִזְקוּ
 ndugu-yao ambaye aliwaua wao na-juu-ya watu-wa Shekemu ambao waliimarisha
[H0251](#) [H2026](#) [H0853](#) [H1167](#) [H7927](#) [H2388](#)

אֶת־יָדָיו לְהָרִג אֶת־אָחִיו :
 mikono-yake kuwaua - ndugu-zake
[H3027](#) [H2026](#) [H0853](#) [H0251](#)

Hili lilitokea ili ule ukatili waliotendewa hao wana sabini wa Yerub-Baali upatilizwe, na damu yao iwe juu ya Abimeleki ndugu yao aliyewaua, na pia iwe juu ya watu wa Shekemu, ambao walimsaidia kuaa ndugu zake.

וְיָשִׁימוּ na-wakaweka H2022	לֹא kwake	בְּעַלְי watu-wa H1167	שֵׁכֶמָה Shekemu H7927	עַל juu-ya	מְאֲרָבִים waviziaji H0693	רֵאשִׁי הַהָרִים vilele-vya H2022	25
וַיִּנְזְלוּ na-wakawanyang'anya H1497	אֶת -	כָּל- kila-mtu-ambaye- H3605	אֲשֶׁר- aliyepita	יַעֲבֹר aliyepita	עָלֵיהֶם juu-yao	בְּרִירָה njiani H1870	
וַיִּגְדַּר na-akaambiwa H5046	לְאַבִּימֶלֶךְ: Abimeleki H0040	פ ף					

Hivyo, kutokana na uadui juu yake watu wa Shekemu wakaweka watu wa kumvizia katika vilele vya milima. Wakawanyang'anya watu wote waliopita karibu nao, nayo haya yakaarifiwa kwa Abimeleki.

וַיָּבֵא na-akaja H0935	גַּאֲלִי Gaal H1603	בֶּן- mwana-wa-	עֶבֶד Ebedi H5651	וְאֲחֻיו na-ndugu-zake H0251	וַיַּעֲבִרוּ na-wakapita	בְּשֵׁכֶמָה katika-Shekemu H7927	26
וַיִּבְטְחוּ- na-wakamtumaini- H0982	בּוֹ yeye	בְּעַלְי watu-wa H1167	שֵׁכֶמָה: Shekemu H7927				

Basi Gaali mwana wa Ebedi akaenda pamoja na ndugu zake wakaingia Shekemu, nao watu wa huko wakamtumainia yeye.

וַיֵּצְאוּ na-wakatoka H3318	הַשְּׂדֵה shambani	וַיִּבְצְרוּ na-wakakata-zabibu H1219	אֶת- -	כַּרְמֵיהֶם mizabibu-yao H3754	וַיִּדְרְכוּ na-wakakanyaga H1869	27
וַיַּעֲשׂוּ na-wakafanya	הַלְוִיִּים sherehe H1974	וַיָּבֵאוּ na-wakaingia H0935	בֵּית nyumba-ya	אֱלֹהֵיהֶם mungu-wao H0430	וַיִּשְׁתּוּ na-wakanywa H8354	
וַיִּקְלְלוּ na-wakamlaani H7043	אֶת- -	אַבִּימֶלֶךְ: Abimeleki H0040				

Wakaenda mashambani mwao kuvuna zabibu na kuzisindika hizo zabibu, wakafanya sikukuu katika hekalu la mungu wao. Wakati wakila na kunywa, wakamlaani Abimeleki.

וַיִּנְאֶמֶר na-akasema H0559	גַּאֲלִי Gaal H1603	בֶּן- mwana-wa-	עֶבֶד Ebedi H5651	מִי- nani- H4310	אַבִּימֶלֶךְ Abimeleki H0040	וּמִי- na-nani- H4310	שֵׁכֶמָה Shekemu H7927	כִּי kwamba	28
נַעֲבֹדְנוּ tumtumikie H5647	הֲלֹא je-si H3808	בֶּן- mwana-wa-	יִרְבֵּעַל Yerub-Baali H3378	וּזְבֻלִי na-Zebuli H2083	פְּקִידוֹ afisa-wake H6496	עֲבָדוֹ tumikieni H5647	אֶת- -	אֲנָשִׁי watu-wa H0376	
חַמּוֹר Hamori H2544	אָבִי baba-wa H0001	שֵׁכֶמָה Shekemu H7927	וּמִדּוּעַ na-kwa-nini H4069	נַעֲבֹדְנוּ tumtumikie H5647	אֲנַחְנוּ: sisi H0587				

Gaali mwana wa Ebedi akasema, "Abimeleki ni nani, na Shekemu ni nani, hata tumtumikie? Je, yeye si mwana wa Yerub-Baali? Naye Zebuli si ndiye msaidizi wake? Basi watumikieni watu wa Hamori, babaye Shekemu. Kwa nini tumtumikie Abimeleki?"

29 וְיָמִי וְהָאֵתְּ אֶתְּ הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסְיְרָה אֶתְּ
 - na-ningemwondoa mkononi-mwangu hawa watu - angempa na-nani
[H0853](#) [H5493](#) [H3027](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4310](#)

אֲבִימֶלֶךְ וְיֵאמֶר לְאֲבִימֶלֶךְ רָבָה צְבָאָה נֶאֱחָה:
 Abimeleki na-akasema kwa-Abimeleki ongeza jeshi-lako na-utoke
[H0040](#) [H0559](#) [H3318](#)

Laiti watu hawa wangukuwa chini ya amri yangu! Basi mimi ningemwondoa huyo Abimeleki. Ningemwambia Abimeleki, 'Ondoa jeshi lako lote.'

30 וַיִּשְׁמַע זְבֻלִי שֶׁר־הָעִיר אֶתְּ-בֶן-עֲבֵד
 na-akasikia Zebuli mkuu-wa- mjji - maneno-ya Gaali mwana-wa- Ebedi
[H8085](#) [H2083](#) [H8269](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1603](#) [H5651](#)

וַיִּחַר אָפּוֹ: na-ikawaka hasira-yake
[H2734](#) [H0639](#)

Zebuli aliyekuwa mtawala wa mji aliposikia aliyosema Gaali mwana wa Ebedi, akakasirika sana.

31 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶלְ-אֲבִימֶלֶךְ בְּתֵרֶמָּה לְאֶמְרָה הַגָּה גַּעֲלִי בֶן-עֲבֵד
 na-akatuma wajumbe kwa- Abimeleki kwa-siri Abimeleki kusema tazama Gaali mwana-wa- Ebedi
[H7971](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0040](#) [H0559](#) [H2009](#) [H1603](#) [H5651](#)

וַאֲחִיו וְהָאִים שְׂכֵמָה וְהָנָם צָרִים אֶתְּ-הָעִיר עָלֶיךָ:
 na-ndugu-zake wanakuja Shekemu na-tazama wanauchocha mjji dhidi-yako
[H0251](#) [H0935](#) [H7927](#) [H2009](#) [H0853](#)

Akatuma ujumbe uende kwa Abimeleki kwa siri na kusema, "Gaali mwana wa Ebedi na ndugu zake wamekuja Shekemu, na wanauchocha mji huu kinyume chako.

32 וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר-אֵתְּךָ וְאַרְבַּב בְּשָׂדֵה:
 na-sasa usiku simama wewe walio- na-watu pamoja-nawe na-muvizie shambani
[H6258](#) [H3915](#) [H0854](#) [H0693](#)

Sasa, basi, usiku huu wewe uondoke na watu wako ili mje kuwavizia mashambani.

33 וְהָיָה בְּבֹקֶר וְהָיָה כִּזְרִית הַשָּׁמֶשׁ תִּשְׁכָּבִים וּפְשָׁטָה
 na-itakuwa asubuhi wakati-wa-kuchomoza-kwa jua utaamka-mapema na-kushambulia
[H1961](#) [H1242](#) [H2224](#) [H8121](#) [H7925](#) [H6584](#)

עַל-הָעִיר וְהָגָה-הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר-אֵתְּךָ יֵצְאִים אֶתְּךָ אֶלְיָךְ
 juu-ya- mjji na-tazama- yeye na-watu walio- pamoja-naye wakitoka kukutana-nawe
[H2009](#) [H1931](#) [H0854](#) [H3318](#) [H0413](#)

וְעֵשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא: S mkono-wako itakavyopata kama kwake na-utafanya
[H4672](#) [H3027](#)

Kisha asubuhi wakati wa kuchomoza jua, amka mapema na ujipange dhidi ya huo mji. Wakati yeye na jeshi lililo pamoja naye watakapotoka kukabiliana nanyi, mwaweza kuwatendea kwa kadiri mnavyoweza."

34 וַיִּקָּם וַיִּקָּם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לַיְלָה
 na-akasimama Abimeleki na-watu-wote watu waliokuwa- pamoja-naye usiku
[H0040](#) [H3605](#) [H3915](#)

וַיֵּאָרְבוּ עַל-שָׂכֵם אַרְבָּעָה רְאִשִׁים:
 na-wakavizia juu-ya- Shekemu vikundi vinne
[H0693](#) [H7927](#) [H0702](#)

Kwa hiyo Abimeleki pamoja na jeshi lake lote wakaondoka usiku na kujificha karibu na Shekemu wakiwa vikosi vinne.

35

הָעִיר	שָׁעַר	פֶּתַח	וַיַּעֲמֵד	עֶבֶד	בֶּן־	גָּעַל	וַיֵּצֵא	
mji	lango-la	mlangoni-pa	na-akasisimama	Ebedi	mwana-wa-	Gaali	na-akatoka	
	H8179	H6607	H5975	H5651		H1603	H3318	

הַמְּאַרְבִּי:	מִן־	אֵתוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּקָם	
mafichoni	kutoka-	pamoja-naye	waliokuwa-	na-watu	Abimeleki	na-akasisimama	
H3993		H0854			H0040		

Basi Gaali mwana wa Ebedi alikuwa ametoka nje akawa amesimama katika ingilio la mji wakati ule ule ambao Abimeleki na watu wake walipokuwa wanatoka sehemu zao za maficho.

36

יֹוֹרֵד	עָם	הִנְהֵ־	זָבֹל	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶת־	גָּעַל	וַיֵּרָא־
wanashuka	watu	tazama-	Zebuli	kwa-	na-akasema	watu	-	Gaali	na-akaona-
H3381		H2009	H2083	H0413	H0559		H0853	H1603	H7200

רָאָה	אֵתָהּ	הַמִּלִּימָה	צִוּוּ	אֵת	זָבֹל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַמִּלִּימָה	מִרְאֵשֵׁי
unaona	wewe	milima	vivuli-vya	-	Zebuli	kwake	na-akasema	milima	kutoka-vilele-vya
H7200		H2022	H6738	H0853	H2083	H0413	H0559	H2022	

ס כָּאֲנָשִׁים:
 § kama-watu
[H0376](#)

Gaali alipowaona, akamwambia Zebuli, "Tazama, watu wanashuka kutoka kwenye vilele vya milima!" Zebuli akajibu, "Wewe unaona vivuli vya milima kana kwamba ni watu."

37

מֵעַם	וַיֹּרְדִים	עָם	הִנְהֵ־	וַיֹּאמֶר	לְדַבֵּר	גָּעַל	עוֹד	וַיִּסַּף
kutoka-	wanashuka	watu	tazama-	na-akasema	kusema	Gaali	tena	na-akaendelea
	H3381		H2009	H0559	H1696	H1603	H5750	H3254

מְעוֹנְנִים:	אֵלֹן	מִדְּרָךְ	כָּא	אֶחָד	וּרְאֵשׁ־	הַאֲרִיץ	טַבּוּר
Waaguzi	Mwaloni-wa	kutoka-njia-ya	kinakuja	kimoja	na-kikundi-kimoja-	nchi	kitovu-cha
	H0436	H1870	H0935	H0259		H0776	H2872

Lakini Gaali akasema tena, "Tazama, watu wanashuka kutoka katikati ya nchi na kikosi kimoja kinakuja kutoka Tabur-Ezeri na kikosi kingine kutoka upande wa Elon-Meonenimu."

38

מִי	תֹּאמֶר	אֲשֶׁר	כִּי־	אֲפֹא	אֵינָהּ	זָבֹל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
nani	ulisema	ambacho	kinywa-chako	sasa	iko-wapi	Zebuli	kwake	na-akasema
H4310	H0559		H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559

נָא	צֵא־	בּוֹ	מֵאֲסָתָהּ	אֲשֶׁר	הָעָם	זֶה	הֲלֵא	נִעְבְּדֶנּוּ	כִּי	אֲבִימֶלֶךְ
sasa	toka-	wao	uliwakataa	ambao	watu	hawa	je-si	tumtumikie	kwamba	Abimeleki
H4994	H3318					H2088	H3808	H5647		H0040

ס עָתָה וְהִלָּחַם בּוֹ:
 § nao na-upigane sasa
[H6258](#)

Ndipo Zebuli akamwambia, "Kuko wapi kujivuna kwako sasa, wewe uliyesema, 'Huyo Abimeleki ni nani hata tumtumikie?' Hawa si wale watu uliowadharau? Toka nje sasa ukapigane nao!"

39

בְּאֲבִימֶלֶךְ:	וַיִּלָּחֶם	שָׁכֶם	בְּעַלְיָ	לְפָנַי	גָּעַל	וַיֵּצֵא
na-Abimeleki	na-akapigana	Shekemu	watu-wa	mbele-ya	Gaali	na-akatoka
H0040		H7927	H1167	H6440	H1603	H3318

Basi Gaali akatoka akawaongoza watu wa Shekemu kupigana na Abimeleki.

רבים	חללים	ויפלו	מפניו	וינס	אבימלך	וירדפהו	40
wengi	waliokufa	na-wakaanguka	kutoka-mbele-yake	na-akakimbia	Abimeleki	na-akamfuatia	
		H5307	H6440	H5127	H0040	H7291	

השער:	פתח	ער-
lango	mlangoni-pa	hadi-
H8179	H6607	H5704

Abimeleki akamfukuza, watu wengi wakajeruhiwa katika kukimbia huko, njia nzima hadi kwenye ingilio la lango.

אחיו	ואת-	נעל	את-	זבל	וונרש	בארומה	אבימלך	וישב	41
ndugu-zake	na-	Gaali	-	Zebuli	na-akamfukuza	katika-Aruma	Abimeleki	na-akakaa	
H0251	H0853	H1603	H0853	H2083	H1644	H0725	H0040	H3427	

בשכם:	משבת
katika-Shekemu	kutoka-kukaa
H7927	H3427

Abimeleki akakaa Aruma, naye Zebuli akawafukuza Gaali na ndugu zake watoke Shekemu.

לְאִבִּימֶלֶךְ:	וַיָּנֹדוּ	הַשָּׂדֶה	הָעָם	וַיָּצֵא	מִמְחֹרֶת	וַיְהִי	42
Abimeleki	na-akaambiwa	shambani	watu	na-wakatoka	kesho-yake	na-ikawa	
H0040	H5046			H3318	H4283	H1961	

Kesho yake watu wa Shekemu wakatoka wakaenda mashambani, Abimeleki akaambiwa juu ya jambo hili.

בשדה	ויארב	ראשים	לשלישה	ויחצם	העם	את-	ויקח	43
shambani	na-akavizia	vitatu	vikundi	na-akawagawanya	watu	-	na-akawachukua	
	H0693		H7969	H2673			H0853 H3947	

עליהם	ויקם	העיר	מן-	יצא	העם	והנה	וירא
dhidi-yao	na-akasihama	mjini	kutoka-	wakitoka	watu	na-tazama	na-akaona
				H3318		H2009	H7200

ויקם:
na-akawapiga
H5221

Hivyo akawachukua watu wake, akawagawanya katika vikosi vitatu na kuwaweka waviziao huko mashambani. Alipowaona watu wanatoka kwenda nje ya mji, akainuka dhidi yao na kuwashambulia.

ויעמדו	פשטו	עמו	אשר	והראשים	ואבימלך	44
na-wakasimama	walishambulia	pamoja-naye	vilivyokuwa	na-vikundi	na-Abimeleki	
H5975	H6584				H0040	

כל-	על-	פשטו	הראשים	ושני	העיר	שער	פתח
wote-waliokuwa	juu-ya-	vilishambulia	vikundi	na-vikundi-viwili	mji	lango-la	mlangoni-pa
H3605		H6584		H8147		H8179	H6607

ויקום:	בשדה	אשר
na-wakawapiga	shambani	waliokuwa
H5221		

Abimeleki pamoja na vile vikosi wakaharakisha kwenda mbele kwenye nafasi, mahali pa ingilio la lango la mji. Vile vikosi viwili vikawawahi wale waliokuwa mashambani na kuwaua.

הָעִיר	אֶת-	וַיִּלְכְּדוּ	הָהוּא	הַיּוֹם	כָּל	בְּעִיר	נִלְחָם	וַאֲבִימֶלֶךְ	45
mji	-	na-akauteka	ile	siku	siku-yote	dhidi-ya-mji	alipigana	na-Abimeleki	
	H0853	H3920	H1931	H3117	H3605			H0040	
וַיִּזְרַעְהָ	הָעִיר	אֶת-	וַיִּתֵּן	הָרֶג	בָּהּ	אֲשֶׁר-	הָעַם	וְאֶת-	
na-akaupanda	mji	-	na-akaubomoa	aliwaua	ndani-yake	waliokuwa-	watu	na-	
H2232		H0853	H5422	H2026				H0853	
								מִלְחָה:	
								chumvi	
								H4417	

Siku hiyo nzima Abimeleki akazidisha mashambulizi yake dhidi ya mji hadi akawa ameuteka na kuwaua watu wao huo mji. Kisha akauangamiza mji na kusambaza chumvi juu yake.

צְרִיחַ	אֶל-	וַיָּבֵאוּ	שָׁכֶם	מִנְדָּל-	בְּעָלֵי	כָּל-	וַיִּשְׁמְעוּ	46
ngome	katika-	na-wakaingia	Shekemu	mnara-wa-	watu-wa	watu-wote-wa	na-wakasikia	
H6877	H0413	H0935	H7927	H4026	H1167	H3605	H8085	
							בְּרִית:	
							Berithi	
							El-	
							nyumba-ya	
							H1286	H0410

Kwa kusikia jambo hili watu wote katika mnara wa Shekemu, wakaingia kwenye ngome ya hekalu la El-Berithi.

מִנְדָּל-	בְּעָלֵי	כָּל-	הַתְּקַבְּצוּ	כִּי	לְאֲבִימֶלֶךְ	וַיִּגֵּד	47
mnara-wa-	watu-wa	watu-wote-wa	wamekusanyika	kwamba	Abimeleki	na-akaambiwa	
H4026	H1167	H3605	H6908		H0040	H5046	
							שָׁכֶם:
							Shekemu
							H7927

Abimeleki aliposikia kuwa wamekusanyika huko,

אֲשֶׁר-	הָעַם	וְכָל-	הוּא	צִלְמוֹן	הַר-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּעַל	48
waliokuwa-	watu	na-watu-wote	yeye	Salmoni	Mlima-	Abimeleki	na-akapanda	
		H3605	H1931		H2022	H0040	H5927	
שׁוֹכֵת	וַיִּכְרַת	בְּיָדוֹ	הַקְּרָדְמוֹת	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקַּח	אֶת־	
tawi-la	na-akakata	mkononi-mwake	shoka	-	Abimeleki	na-akachukua	pamoja-naye	
	H3772	H3027	H7134	H0853	H0040	H3947	H0854	
אֲשֶׁר-	הָעַם	אֶל-	וַיֹּאמֶר	שָׁכֶמוֹ	עַל-	וַיִּשָּׂם	וַיִּשְׁאַף	עֲצִים
waliokuwa-	watu	kwa-	na-akawaambia	bega-lake	juu-ya-	na-akaliweka	na-akaliinua	miti
		H0413	H0559	H7926		H5375	H6086	
	כָּמוֹנִי:	עָשׂוּ	מִהָרָו	עָשִׂיתִי	רְאִיתָם	מָה	עָמוּ	
	kama-mimi	fanyeni	fanyeni-haraka	nikifanya	mlivyoniona	mlivyoniona	pamoja-naye	
	H3644				H7200	H4100		

yeye na watu wake wote wakakwea kwenye Mlima Salmoni. Abimeleki akachukua shoka, akakata baadhi ya matawi, ambayo aliyachukua mabegani. Akawaagiza wale watu waliokuwa pamoja naye kuwa, "Fanyeni kile mlichooni mimi nikifanya!"

אָבִימֶלֶכִי Abimeleki H0040	אַחֲרֵי baada-ya	וַיִּלְכְּוּ na-wakaenda H3212	שׁוֹכֵה tawi	אִישׁ kila-mtu H0376	הָעָם watu	כָּל- watu-wote H3605	גַּם- pia- H1571	וַיִּכְרְתוּ na-wakakata H3772
בָּאֵשׁ kwa-moto H0784	הַצָּרִיחַ ngome H6877	אֶת- -	עַלֵיהֶם juu-ya H0853	וַיַּצִּיתוּ na-wakaitia-moto H3341	הַצָּרִיחַ ngome H6877	עַל- juu-ya-	וַיִּשְׂמוּ na-wakayaweka	
אִישׁ mtu H0376	כָּאֵלֶּף kama-elfu H0505	שֶׁכֶּם Shekemu H7927	מִנְרָה- mnara-wa- H4026	אֲנָשִׁי watu-wa H0376	כָּל- watu-wote-wa H3605	גַּם pia H1571	וַיָּמָתוּ na-wakafa H4191	
							וְאִשָּׁה: na-mwanamke H0802	

Basi watu wote wakakata matawi na kumfuata Abimeleki. Wakayakusanya hayo matawi juu ya ngome na kuitia moto ili kuwachoma wale watu wote waliokuwa ndani yake. Hivyo watu wote katika mnara wa Shekemu, karibia watu 1,000 waume kwa wake, pia wakafa.

וַיִּלְכְּדֵהָ: na-akauteka H3920	בְּתֵבֵסִי Thebesi H8405	וַיִּסָּן na-akapiga-kambi H2583	תֵּבֵסִי Thebesi H8405	אֶל- kwa- H0413	אָבִימֶלֶכִי Abimeleki H0040	וַיִּלְכְּדוּ na-akaenda H3212	50
---	--	--	--	---------------------------------------	--	--	----

Baadaye Abimeleki akaenda Thebesi na kuuzingira kwa jeshi na kuuteka.

כָּל- watu-wote H3605	שָׁמָּה huko H8033	וַיִּנְסוּ na-wakakimbia H5127	הָעִיר mji	בְּתוֹךְ- katikati-ya- H8432	הָיָה ulikuwa H1961	עוֹ nguvu H5797	וּמִנְרָה- na-mnara-wa- H4026	51
וַיַּעֲלוּ na-wakapanda H5927	בְּעָדָם nyuma-ya H1157	וַיִּסְגְּרוּ na-wakafunga H5462	הָעִיר mji	בְּעַלְיָ watu-wa H1167	וְכָל- na-wote-wa H3605	וְהַנָּשִׁים na-wanawake H0802	הָאֲנָשִׁים watu H0376	
						וְגַם הַמִּנְרָה: mnara H4026	עַל- paa-la juu-ya- H1406	

Hata hivyo, ndani ya huo mji kulikuwa na mnara imara, ambako watu wote wa mji wanaume na wanawake, watu wote wa mji, walikimbilia ndani yake. Wakajifungua ndani yake na kupanda juu ya paa la mnara.

פָּתַח mlangoni-pa H6607	עַד- hadi- H5704	וַיִּגַּשׁ na-akakaribia H5066	בּוֹ nao	וַיִּלְחָם na-akapigana H4026	הַמִּנְרָה mnara H4026	עַד- hadi- H5704	אָבִימֶלֶכִי Abimeleki H0040	וַיָּבֵא na-akafika H0935	52
							בָּאֵשׁ: kwa-moto H0784	לְשַׂרְפוֹ kuuteketeza H8313	הַמִּנְרָה mnara H4026

Abimeleki akaja kwenye ule mnara na kuushambulia, lakini alipokaribia kwenye ingilio la mnara ili kuuchoma kwa moto,

אָבִימֶלֶכִי Abimeleki H0040	רָאשׁ kichwa-cha	עַל- juu-ya-	רֶכֶב jiwe-la-kusagia H7393	פְּלָחַ kipande-cha H6400	אַחַת mmoja H0259	אִשָּׁה mwanamke H0802	וַתִּשְׁלָדֵךְ na-akatupa H7993	53
							וַתִּרְצֵן na-ikavunja H7533	
							גִּלְגָּלְתּוֹ: fuvu-lake H1538	אֶת- - H0853

mwanamke mmoja akaangusha sehemu ya juu ya jiwe la kusagia juu ya kichwa cha Abimeleki, likapasua fuvu la kichwa chake.

לו	וַיֹּאמֶר	כִּלְיוֹ	נִשְׂאָה	וְהַנְּעִיר	אֶל-	מְהֵרָה	וַיִּקְרָא	54
yeye	na-akamwambia	silaha-zake	mbeba-silaha-wake	kijana	kwa-	haraka	na-akamwita	
	H0559	H3627	H5375	H5288	H0413	H4120	H7121	
	הִרְגֵתְהוּ	אִשָּׁה	לִי	וַיֹּאמְרוּ	פֶּן-	וּמִזֹּתֵינִי	תִּרְבֶּךָ	שְׂלֶךְ
	alimuua	mwanamke	kwangu	wakasema	wasije-	na-uniue	upanga-wako	chomoa
	H2026	H0802		H0559	H6435	H4191	H2719	H8025
				וַיָּמָת:	נְעִיר	וַיִּדְקַחְהוּ		
				na-akafa	mtumishi-wake	na-akamchoma		
				H4191	H5288	H1856		

Akamwita kwa haraka kijana yule aliyechukua silaha zake, na kumwambia, "Chukua upanga wako na uniue, watu wasije wakasema kwamba, 'Mwanamke amemuua.'" Basi yule kijana akamchoma upanga, naye akafa.

אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אֲבִימֶלֶךְ	מָת	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ-	וַיִּרְאוּ	55
kila-mtu	na-wakaenda	Abimeleki	amekufa	kwamba	Israeli	watu-wa-	na-walipoona	
H0376	H3212	H0040	H4191		H3478	H0376	H7200	
							לְמַקְוֹ:	
							mahali-pake	
							H4725	

Waisraeli walipoona kuwa Abimeleki amekufa, kila mtu akaenda nyumbani kwake.

לְהָרִג	לְאָבִיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲבִימֶלֶךְ	רָעַת	אֵת	אֱלֹהִים	וַיִּשָּׁב	56
kuwaua	baba-yake	alimfanyia	ambao	Abimeleki	uovu-wa	-	Mungu	na-akarudisha	
H2026	H0001			H0040			H0853	H0430	H7725
							אֶחָיו:	שַׁבְעִים	
							ndugu-zake	sabini	
							H0251	H7657	H0853

Hivyo ndivyo Mungu alivyolipiza uovu ule ambao Abimeleki alikuwa ameutenda kwa baba yake kwa kuwaua ndugu zake sabini.

בְּרֵאשִׁים	אֱלֹהִים	הִשִּׁיב	שְׁכֶם	אֲנָשִׁי	רָעַת	כָּל-	וְאֵת	57
vichwani-mwao	Mungu	alirudisha	Shekemu	watu-wa	uovu-wa	uovu-wote-wa	na-	
	H0430	H7725	H7927	H0376		H3605	H0853	
	פ	יִרְבֶּעַל:	בֶּן-	יֹתָם	קָלְלָת	אֱלֵיהֶם	וַתְּבֵא	
	¶	Yerub-Baali	mwana-wa-	Yothamu	laana-ya	juu-yao	na-ikaja	
		H3378		H3147	H7045	H0413	H0935	

Mungu akawapatiliza watu wa Shekemu uovu wao juu ya vichwa vyao, na juu yao ikaja laana ya Yothamu mwana wa Yerub-Baali.